

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ОД.01. «Практический курс изучаемого иностранного языка»

1. Место и роль дисциплины в структуре дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки

Учебная дисциплина «Практический курс изучаемого иностранного языка» (английский язык) предназначена для слушателей, обучающихся по программе профессиональной переподготовки «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» и входит в состав общих дисциплин. Приступая к изучению данной дисциплины, обучающийся должен иметь базовые знания по английскому языку не ниже уровня B2.

Дисциплина изучается в течение 1 и 2 семестров. Знания и умения, полученные в ходе усвоения дисциплины «Практический курс изучаемого иностранного языка», являются необходимыми для изучения следующих дисциплин: «Письменный перевод специальных текстов», «Устный последовательный перевод специальных текстов».

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения дополнительной образовательной программы

Результаты освоения образовательной программы	Уровень освоения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-3 обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Продвинутый	Знать: Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации; Особенности менталитета коммуникантов Языковые и речевые нормы изучаемого иностранного языка и русского языка Уметь: Осуществлять языковые контакты на языке носителей иностранного языка, адекватные социальному и профессиональному статусу адресанта и адресата; Учитывать особенности национального менталитета коммуникантов в речевой деятельности; Соблюдать языковые и речевые нормы устной и письменной речи изучаемого иностранного языка; Владеть: Навыками осуществления контактов на иностранном языке с учетом менталитета собеседника
ОК-6 владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих мысли	Продвинутый	Знать: - наследие отечественной научной мысли; - что логика- средство познания окружающей действительности и средство формирования убеждений; Уметь: -находить переводческие решения исходя из общегуманитарных и общечеловеческих ценностей, -использовать знания отечественной научной мысли при разработке рефератов и квалификационных работ; - применять доказательные процедуры логики Владеть: научной подготовкой, позволяющей решать общегуманитарные и общечеловеческие задачи
ОК-7 владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации,	Продвинутый	Знать: -цели коммуникации и пути их достижения в своей деятельности; - мышление и речь, как материальная (словесная) оболочка мышления; -особенности культуры устной и письменной речи русского языка и изучаемого иностранного языка

постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -анализировать, обобщать информацию на русском языке и изучаемом иностранном языке; -ставить цели и выбирать пути их достижения <p>Владеть:</p> <p>культурой устной и письменной речи, достаточной для осуществления адекватного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>
ОК-11 стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Продвинутый	<p>Знать: содержание переводческих и языковых коммуникативных компетенций, лежащих в основе повышения квалификации и мастерства;</p> <ul style="list-style-type: none"> - рекомендации, выработанные в частной теории перевода для повышения профессиональной коммуникации. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - расширять свои переводческие и языковые коммуникативные компетенции -критически оценивать уровень своих компетенций; -намечать пути и выбирать средства саморазвития; -использовать знания иноязычной культуры для повышения профессиональной квалификации и достижения высокого уровня владения русским и иностранным языком. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - средствами саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства -навыками самоконтроля, критического отношения к недостаткам в профессиональной деятельности
ОК-12 понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Продвинутый	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -социальную значимость своей будущей профессии в межкультурной коммуникации <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -качественно выполнять свои профессиональные функции переводчика; -выступать посредником между адресантом и адресатом, представителями разных культур; <p>Владеть: высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</p>
ОПК-2 Умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Продвинутый	<p>Знать:</p> <p>Междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; Значение теории межкультурной коммуникации для понимания роли посредника между культурами</p> <p>Уметь:</p> <p>Использовать знания, полученные при изучении дисциплин, в профессиональной деятельности; Использовать в переводе фоновые знания как каналы нетекстовой связи;</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками использования теоретических знаний в поиске решения проблем, возникающих в практике перевода.</p>
ОПК-3 владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	Продвинутый	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления изучаемого иностранного языка; - функциональные стили изучаемого иностранного языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; <p>-Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать и пользоваться на практике фонетическими лексическими, грамматическими, словообразовательными средствами изучаемого иностранного языка; - различать стилистические особенности высказываний, используемых в разных сферах общения; - пользоваться письменной и устной формами общения на изучаемом иностранном языке. <p>Владеть:</p>

разновидностей		системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных средств и функциональных стилей изучаемого иностранного языка
ОПК 4 владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Продвинутый	Знать: -этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; -модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации Уметь: –выбирать соответствующие средства общения, в зависимости от сложившейся ситуации и социального статуса участников межкультурной коммуникации Владеть: - этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; - навыками использования моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
ОПК 5 Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Продвинутый	Знать: Отличия дискурсов в профессиональных сферах коммуникации; Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания; Уметь: Обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов Учитывать лексико-семантические и стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности Владеть: Основными языковыми средствами достижения коммуникативных целей высказывания с учетом ситуаций общения в иноязычной среде
ОПК-6 Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	Продвинутый	Знать: Элементы структуры текста Основные способы выражения коммуникативных отношений в тексте Способы обеспечения преемственности между частями высказывания Уметь: Проводить структурный анализ текста Учитывать коммуникативные отношения между структурными частями текста. Владеть: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Продвинутый	Знать: - связь между языком и мышлением; -лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли; -приемы и способы лексического, грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте; Уметь: -подбирать лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли на русском и изучаемом иностранном языках; -выделять релевантную информацию в тексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранном языках; -осуществлять реферирование русского и иноязычного текста; Владеть: навыками свободного адекватного использования языковых

		средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке.
ОПК-8 владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Продвинутый	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Функциональные стили и регистры речи; - особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в русскоязычном и иноязычном социумах -лексические, грамматические и стилистические средства выражения в зависимости от регистра речи <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -различать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения в русском и изучаемом иностранном языках; -использовать фонетические, лексические, грамматические и стилистические средства выражения применительно к регистру речи в межкультурном общении; - правильно отбирать и пользоваться лексическими, грамматическими и стилистическими и интонационными средствами выражения высказывания в соответствии с регистром речи с целью достижения адекватности в переводе. <p>Владеть:</p> <p>особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Продвинутый	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> -особенности стереотипов мышления русскоязычных и иноязычных коммуникантов; -особенности межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов в переводческой деятельности; - учитывать в переводе социальный статус коммуникантов; - учитывать лексико-семантические и стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности; -учитывать специфику терминологических систем в профессиональных сферах коммуникации; <p>Владеть:</p> <p>языковыми средствами и речевыми навыками преодоления влияния стереотипов и ведения межкультурного диалога в профессиональной сфере общения</p>
ОПК-10 способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Продвинутый	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -формулы этикета в устной и письменной коммуникации в русскоязычном и иноязычном социуме <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> учитывать социальный статус коммуникантов, используя этикетные формы в обращении, приветствии, выражении благодарности, похвалы/порицания, одобрения/неодобрения и т. п. форм речевого этикета; - учитывать лексико-семантические, стилистические и интонационные средства речи в общении с коммуникантами в зависимости от их социальной и гендерной принадлежности <p>Владеть:</p> <p>формами речевого этикета в устной и письменной межкультурной коммуникации</p>

3. Структура и содержание учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 276 часов.

Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Тема 1. Трудные задачи. Полиглоты. Изучение иностранных языков и связанные с этим трудности. Цели и достижения.

Тема 2. Сообщества. Образ жизни людей в разных сообществах. Преимущества и недостатки принадлежности к определённому сообществу. Википедия. Как работает самая большая в Интернете энциклопедия. Туристические достопримечательности.

Тема 3. Истории. Самые известные розыгрыши. Хорошие книги. Любимые персонажи. Комики. Юмористический рассказ.

Тема 4. Прогресс. Сверхъестественные способности. Новейшие технологии. Влияние научных достижений на жизнь человека. Одарённые дети. Отношение общества и семьи к юным дарованиям.

Тема 5. Деньги. Профессиональные взаимоотношения. Выбор делового партнёра. Как разбогатеть или разориться. Финансы и филантропия. Компании, в которых хочется работать. За что люди ценят свою работу.

Тема 6. Власть. Символы власти и могущества. Описание выдающихся зданий и сооружений. Роль подростков в развитии технологий и возникновении новейших трендов. Самый лучший возраст. Харизма. Связь природного обаяния и достижений человека. Описание характера человека.

Тема 7. Природа. Природная среда обитания животных. Использование животных человеком. Способность животных предчувствовать природные бедствия. Выбор домашнего питомца. Природные явления. Уникальные места планеты. Дикие животные в неволе. Отношение человека к животным. Покупка и продажа продуктов животного происхождения.

Тема 8. Проблемы. Освещение проблем в СМИ. Социальные и экологические проблемы, связанные с развитием человечества. Изобретения будущего. Бездельники и трудоголики. Разные стили жизни. Житейские трудности.

Тема 9. Искусство. Люди с богатым творческим воображением. Психология одарённых людей. Художественные стили. Цена произведений искусства. Воображение и восприятие. Путевые заметки и фотографии.

Тема 10. Чувства. Удача. Влияние мировоззрения человека на события в его жизни. Воображаемые ситуации. Детские воспоминания.